

Contents

Abbreviations and Acronyms	I
Figures and Tables	II
Acknowledgements	III
Introduction	1
Business and human rights: setting the stage	3
The lens of translation	9
Research question and thesis structure	11
2 Literature review	14
2.1. Private actors in transnational relations and global governance	14
2.2. Human rights in International Relations	18
2.2.1. Norm diffusion.....	19
2.2.2. Bringing private actors back in.....	22
3 Translation: an underexplored process of norm diffusion	25
3.1. Theoretical influences	26
3.2. Mechanisms of norm translation	30
3.3. Contribution to the IR literature on norm diffusion	33
3.4. Scope of application	36
4 Research Design	38
4.1. Levels of analysis	38
4.1.1. Intersection with translation mechanisms.....	42
4.2. Methodology	44
4.2.1. Discourse analysis.....	44
4.2.2. Single case study.....	51
4.2.3. Data collection tools: interviews, participant observation, field work.....	54
5 Translating human rights to corporations: the global perspective	60
5.1. Translation across the source and target context	61
5.2. Equivalence making: building bridges across contexts	66
5.1.1. Motivational repertoire: straddling logics of instrumentality and appropriateness	68
5.1.2. The management of human rights impacts and risks	72
5.1.3. Aspirations towards accountability.....	77
5.3. Distortion tendencies	83
5.3.1. Destabilizing the founding myth	83
5.3.2. Destabilizing the unity rhetoric.....	86
5.4. Performativity effects	90
5.4.1. Boundary language.....	90
5.4.2. Marketization.....	98
5.5. Translators, strategic agency and corporate entrepreneurship	102
5.5.1. Multi-directional dissemination (1995-2005)	104
5.5.2. Centripetal pulls (2005-2015).....	113
Concluding remarks	119
6 Translation incorporated within Newmont Mining Corporation	121
6.1. A 'golden' private governor	123
6.2. Beyond the mine: the management of sustainability	127
6.3. Equivalence themes- the corporate vantage point	134
6.3.1. Human rights and sustainability: the familiarity of translation	143

6.4. Distortion: confidential deliberations	147
6.5. Normative entrepreneurship and industry leadership	152
Concluding remarks	154
7 Translation at Yanacocha: normative clashes and rights controversies	156
7.1. Yanacocha: a mega gold project in the Peruvian Andes	159
7.2. "Water Yes, Gold No": the ebbs and flows of the local social movement	163
7.3. Human rights management at Yanacocha	167
7.4. Translation interrupted: conflicting normative pressures	169
7.4.1. Controversies over adverse impacts on human rights	171
7.4.2. Controversies over whom is a right holder	179
Concluding remarks	182
8 Translation at Yanacocha: the 'anti politics' effect	183
8.1. Socio-environmental conflicts: a symptom of a contested developmental path	186
8.2. The structural predicament at Yanacocha	192
8.3. The 'anti-politics' effect	195
Concluding remarks	200
Conclusion	201
Summary of argument	201
Contributions to IR literature	207
Norm diffusion	207
Global Governance	209
Future directions of research	210
Annex 1 Codebook	212
Annex 2 List of Interviewees	216
Annex 3 Interview guide for mining companies staff	218
Annex 4 Business and human rights events attended	219
Annex 5 ICMM companies with presence in Peru	220
Annex 6 GRI Human Rights Performance Indicators	221
Annex 7 Bambamarca Declaration	223
Annex 8 Visuals	225
References	226